# ក

# មាតិកា

## I- ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

### ១- ព្រះរាជក្រម

២៩-១០-២០១០ - ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១០១០/០១៦ ស្តីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់ *(ត មកពីរាជកិច្ច លេខ ៨៥)* ៨៨៥២

### ២- ព្រះរាជក្រឹត្យ

០៨-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៦២ ស្តីពី ការកែសម្រួលព្រំប្រទល់រដ្ឋបាលរវាងខេត្តព្រៃវែង និង ខេត្តស្វាយរៀង ដោយកាត់យកផ្ទៃដីមួយផ្នែករបស់ឃុំគ្រួសស្រុករមាសហែក ខេត្តស្វាយរៀង មកបញ្ចូលក្នុងឃុំក្របៅ ស្រុកកំចាយមារ ខេត្តព្រៃវែង ៨៩១៥

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៦៦ ស្តីពី ការតែងតាំងលោក **ស៊ី ជិនម៉ូច** និង លោកស្រី **ស៊ី ខាតតាច** ជា ឧកញ៉ា ៨៩១៧

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៦៧ ស្តីពី ការតែងតាំងឯកឧត្តម **ឈឹម រុស្ស៊ីដារ៉ា** ជា អនុរដ្ឋលេខាធិការ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ៨៩១៨

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៦៨ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន ជាកិច្ចបច្ឆាមរណៈ នូវ គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ សពឯកឧត្តម **យិន នូ** មន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និង ជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាខេត្តបាត់ដំបង ៨៩១៩

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៦៩ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា ចំពោះ លោក CHYUEI GO TOU សប្បុរសជន ជប៉ុន ៨៩២០

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៧០ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ អង្គភាព ចំនួន ០១ និង នាយទាហានសប្បុរសជន ចំនួន ៣៥ រូប ៨៩២១

១០-១១-២០១០ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/១១១០/៨៧១ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ សប្បុរសជន ចំនួន ០៧ រូប ជាពុទ្ធសាសនិក និង ជាសមាជិកសកម្មរបស់ ពុទ្ធិកសមាគមកម្ពុជរដ្ឋ ៨៩២៣

## II. រាជរដ្ឋាភិបាល

### ១. អនុក្រឹត្យ

១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១២ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨៩២៤
១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៣ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយការងារ ៨៩២៦
១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៤ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩២៧
១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៥ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩២៨
១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៦ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩២៩
១៥-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៧ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣០
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៨ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨៩៣១
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១១៩ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣២
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២០ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨៩៣៣
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២១ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយការងារ ៨៩៣៤
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២២ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៨៩៣៥
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២៣ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣៦
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២៤ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣៧
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២៥ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣៨
១៦-១១-២០១០-អនុក្រឹត្យលេខ ១១២៦ អនក្រ.បក ស្តីពី ការដូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៨៩៣៩

### ២. សេចក្តីសម្រេច

១២-១១-២០១០-សេចក្តីសម្រេចលេខ ៦៥ សសរ ស្តីពី ការចាត់តាំងមន្ត្រីរាជការ ៨៩៤០
១៦-១១-២០១០-សេចក្តីសម្រេចលេខ ៦៦ សសរ ស្តីពី ការបង្កើតក្រុមការងារដើម្បីរៀបចំកម្មវិធី
ប្រកួតវាយកូនគោលពានរង្វាន់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន ឆ្នាំទី ២
ដើម្បីអបអរសាទរខួបទី ៣២ នៃទិវាជ័យជំនះ ៧ មករា ១៩៧៩ - ៧ មករា ២០១០
ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី ១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០១០ នៅខេត្តសៀមរាប ៨៩៤១

## III. ការងារបណ្តាក្រសួង

### ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

០៤-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦០៩ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង
ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន យូន ខៃ យូនីវើរសល គ្រុន ៨៩៤៤

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦១៨ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ឡូធើស ថេគណូឡូជី** ៨៩៤៦

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦១៩ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ជីជីអ៊ីស៊ី លីមីធីត** ៨៩៤៨

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២០ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្វេនជា (ខេមបូឌា) អិនវេសមេន** ៨៩៥០

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៤ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី អេ ម៉ាញូលីច អ៊ិនវេសមេន** ៨៩៥២

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៥ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ខេអេស7 ឌីវេឡុបមេន** ៨៩៥៤

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៦ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **អ៊ិនធើណេសិនណល ទីនដូ (អាយ ដាប់ប៉ែលយូ)** ៨៩៥៦

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៧ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **ទូ ហ្វ៊ី អ៊ិនធើណេសិនណល (ខេមបូឌា) លីមីធីត** ៨៩៥៨

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៨ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **បារាយណ៍ អ៊ែតវ៉េថាយស៊ីង** ៨៩៦០

០៥-០២-២០១០ -លិខិតបញ្ជាក់លេខ ០៦២៩ ពណ.ចបព ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង ទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់របស់ក្រុមហ៊ុន **យឹម គែនកែត អ៊ិមផត អិចផត** ៨៩៦២

*ត មកពីរាជកិច្ច លេខ ៨៥*

# ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/១០១០/០១៦

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់ រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៦ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

## ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័ត កាលពីថ្ងៃទី០១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៤ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានយល់ស្របតាមទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុង ដោយគ្មានការកែប្រែអ្វីឡើយ កាលពីថ្ងៃទី២១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នាសម័យប្រជុំវិសាមញ្ញ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

ROYAUME DU CAMBODGE
LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL

# ច្បាប់
# ស្តីពី
# ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង
# បង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន-អូស្ត្រាលី-ណូវែលហ្សេឡង់ ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុងឆាអាំ ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ នាថ្ងៃទី២៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ ដូចមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១០

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

៣/រ៧.១០១០.៤៥២

**នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

**ហត្ថលេខា**

**ភឹម ស៊ីថន**

**លេខ:៧៣៩ ច.ល**

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**យុន ឌិនគេន**

# CHAPTER 5

# SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

## Article 1
## Objectives

The objectives of this Chapter are to:

(a) facilitate trade among the Parties while protecting human, animal or plant life or health in the territory of each Party;

(b) provide greater transparency in and understanding of the application of each Party's regulations and procedures relating to sanitary and phytosanitary measures;

(c) strengthen co-operation among the competent authorities of the Parties which are responsible for matters covered by this Chapter; and

(d) enhance practical implementation of the principles and disciplines contained within the SPS Agreement.

## Article 2
## Scope

This Chapter shall apply to all sanitary and phytosanitary measures of a Party that may, directly or indirectly, affect trade among the Parties.

## Article 3
## Definitions

For the purposes of this Chapter:



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(a) **competent authorities** means those authorities within each Party recognised by the national government as responsible for developing and administering the various sanitary and phytosanitary measures within that Party;

(b) **international standards, guidelines and recommendations** shall have the same meaning as set out in paragraph 3 of Annex A to the SPS Agreement;

(c) **sanitary or phytosanitary measure** shall have the same meaning as set out in paragraph 1 of Annex A to the SPS Agreement; and

(d) **SPS Agreement** means the *Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures* in Annex 1A to the WTO Agreement.

**Article 4**
**General Provisions**

1. Each Party affirms its rights and obligations with respect to each other Party under the SPS Agreement.

2. Each Party commits to apply the principles of the SPS Agreement in the development, application or recognition of any sanitary or phytosanitary measure with the intent to facilitate trade among the Parties while protecting human, animal or plant life or health in the territory of each Party.

**Article 5**
**Equivalence**

1. The Parties shall strengthen co-operation on equivalence in accordance with the SPS Agreement and relevant international standards, guidelines and recommendations, in order to facilitate trade among the Parties.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

2. To facilitate trade, the competent authorities of the relevant Parties may develop equivalence arrangements and make equivalence decisions, in particular in accordance with Article 4 of the SPS Agreement and with the guidance provided by the relevant international standard setting bodies and by the WTO Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures established pursuant to Article 12 of the SPS Agreement.

3. A Party shall, upon request, enter into negotiations with the aim of achieving bilateral recognition arrangements of the equivalence of specified sanitary or phytosanitary measures.

**Article 6**
**Competent Authorities and Contact Points**

1. Each Party shall provide each other Party with a description of its competent authorities and their division of responsibilities.

2. Each Party shall provide each other Party with a contact point to facilitate distribution of requests or notifications made in accordance with this Chapter.

3. Each Party shall ensure the information provided under Paragraphs 1 and 2 is kept up to date.

**Article 7**
**Notification**

1. Each Party acknowledges the value of exchanging information on its sanitary or phytosanitary measures.

2. Each Party agrees to provide timely and appropriate information directly to the contact points of the relevant Parties where a:



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(a) change in animal or plant health status may affect existing trade;

(b) significant sanitary or phytosanitary non-compliance associated with an export consignment is identified by the importing Party; and

(c) provisional sanitary or phytosanitary measure against or affecting the exports of another Party is considered necessary to protect human, animal or plant life or health within the importing Party.

3. The exporting Party should, to the extent possible, endeavour to provide information to the importing Party if the exporting Party identifies that an export consignment which may be associated with a significant SPS risk has been exported.

**Article 8**
**Co-operation**

1. Each Party shall explore opportunities for further co-operation, collaboration and information exchange with the other Parties on sanitary and phytosanitary matters of mutual interest consistent with the objectives of this Chapter.

2. In relation to Paragraph 1, each Party shall endeavour to co-ordinate with regional or multilateral work programmes with the objective of avoiding unnecessary duplication and to maximise the benefits from the application of resources.

3. Each Party agrees to further explore how it can strengthen co-operation on the provision of technical assistance especially in relation to trade facilitation.

4. Any two Parties may, by mutual agreement, co-operate on adaptation to regional conditions in accordance with the



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

SPS Agreement and relevant international standards, guidelines and recommendations, in order to facilitate trade between the Parties.

**Article 9**
**Consultations**

Where a Party considers that a sanitary or phytosanitary measure affecting trade between it and another Party warrants further discussion, it may, through the contact points, request a detailed explanation of the sanitary or phytosanitary measure and if necessary, request to hold consultations in an attempt to resolve any concerns on specific issues arising from the application of the sanitary or phytosanitary measure. The other Party shall respond promptly to any requests for such explanations, and if so requested, shall enter into consultations, within 30 days from the date of the request. The Parties to the consultations shall make every effort to reach a mutually satisfactory resolution through consultations within 60 days from the date of the request, or a timeline mutually agreed upon by the consulting Parties. Should the consultations fail to achieve resolution, the matter shall be forwarded to the FTA Joint Committee.

**Article 10**
**Meetings Among the Parties on Sanitary and Phytosanitary Matters**

1. The Parties hereby establish a Sub-Committee on Sanitary and Phytosanitary Matters (SPS Sub-Committee), consisting of representatives from the relevant government agencies of each Party. The SPS Sub-Committee shall meet within one year of the entry into force of this Agreement and thereafter as mutually determined by the Parties.

2. The SPS Sub-Committee shall review the progress made by the Parties in implementing their commitments under this Chapter and may set up subsidiary working



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

groups, as agreed between or among the relevant Parties, to consider specified issues relating to this Chapter.

3. Competent authorities of any two Parties may meet to make decisions bilaterally implementing the commitments under this Chapter. Each Party shall provide to the SPS Sub-Committee updates on the status of their work.

4. Subject to Paragraph 1, meetings under this Article shall occur as and when mutually determined by the relevant Parties and all decisions and/or records made shall be by mutual agreement of the relevant Parties. Meetings may occur in person, by teleconference, by video conference, or through any other means as mutually determined by the Parties.

**Article 11**
**Non-Application of Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement)**

Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) shall not apply to any matter arising under this Chapter.



CERTIFIED COPY
asean

## CHAPTER 6

## STANDARDS, TECHNICAL REGULATIONS AND CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES

### Article 1
### Objectives

The objectives of this Chapter are to facilitate trade in goods among the Parties by:

(a) ensuring that standards, technical regulations, and conformity assessment procedures do not create unnecessary obstacles to trade;

(b) promoting mutual understanding of each Party's standards, technical regulations, and conformity assessment procedures;

(c) strengthening information exchange and co-operation among the Parties in relation to the preparation, adoption and application of standards, technical regulations and conformity assessment procedures;

(d) strengthening co-operation among the Parties in the work of international bodies related to standardisation and conformity assessments; and

(e) providing a framework to implement supporting mechanisms to realise these objectives.

### Article 2
### Scope

1. For the mutual benefit of the Parties, this Chapter applies to all standards, technical regulations and conformity

assessment procedures of the Parties that may affect trade in goods between the Parties except:

(a) purchasing specifications prepared by governmental bodies for the production or consumption requirements of such bodies; and

(b) sanitary or phytosanitary measures as defined in Chapter 5 (Sanitary and Phytosanitary Measures).

2. Nothing in this Chapter shall limit the right of a Party to prepare, adopt and apply standards, technical regulations and conformity assessment procedures only to the extent necessary to fulfil a legitimate objective. Such legitimate objectives are, *inter alia*, national security requirements; the prevention of deceptive practices; protection of human health or safety; animal or plant life or health; or the environment.

**Article 3**
**Definitions**

For the purposes of this Chapter, the definitions set out in Annex 1 to the *Agreement on Technical Barriers to Trade* (TBT Agreement) in Annex 1A to the WTO Agreement shall apply.

**Article 4**
**Affirmation of the TBT Agreement**

1. Each Party affirms its rights and obligations with respect to each other Party under the TBT Agreement.

2. Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure compliance, in the implementation of this Chapter, by local government and non-governmental bodies within its territory which are responsible for the preparation, adoption and application of standards, technical regulations and conformity assessment procedures.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

## Article 5
## Standards

1. With respect to the preparation, adoption and application of standards, each Party shall ensure that its standardising body or bodies accept and comply with Annex 3 to the TBT Agreement.

2. Each Party shall encourage the standardising body or bodies in its territory to co-operate with the standardising body or bodies of other Parties. Such co-operation shall include, but is not limited to:

(a) exchange of information on standards;

(b) exchange of information relating to standard setting procedures; and

(c) co-operation in the work of international standardising bodies in areas of mutual interest.

## Article 6
## Technical Regulations

1. Where relevant international standards exist or their completion is imminent, each Party shall use them, or relevant parts of them, as a basis for their technical regulations except when such international standards or relevant parts would be an ineffective or inappropriate means for the fulfilment of the legitimate objectives pursued, for instance because of fundamental climatic or geographical factors or fundamental technological problems.

2. Each Party shall give positive consideration to accepting as equivalent, technical regulations of another Party, even if these regulations differ from its own, provided it is satisfied that these regulations adequately fulfil the objectives of its own regulations.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

3. Where a Party does not accept a technical regulation of another Party as equivalent to its own it shall, upon request of the other Party, explain the reasons for its decision.

**Article 7**
**Conformity Assessment Procedures**

1. Each Party shall give positive consideration to accepting the results of conformity assessment procedures of other Parties, even where those procedures differ from its own, provided it is satisfied that those procedures offer an assurance of conformity with applicable technical regulations or standards equivalent to its own procedures.

2. Each Party shall seek to enhance the acceptance of the results of conformity assessment procedures conducted in the territories of other Parties with a view to increasing efficiency, avoiding duplication and ensuring cost effectiveness of the conformity assessments. In this regard, each Party may choose, depending on the situation of the Party and the specific sectors involved, a broad range of approaches. These may include but are not limited to:

(a) recognition by a Party of the results of conformity assessments performed in the territory of another Party;

(b) recognition of co-operative arrangements between accreditation bodies in the territories of the Parties;

(c) mutual recognition of conformity assessment procedures conducted by bodies located in the territory of each Party;

(d) accreditation of conformity assessment bodies in the territory of another Party;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(e) use of existing regional and international multilateral recognition agreements and arrangements;

(f) designating conformity assessment bodies located in the territory of another Party to perform conformity assessment; and

(g) suppliers' declaration of conformity.

3. Each Party shall exchange information with other Parties on its experience in the development and application of the approaches in Paragraph 2(a) to (g) and other appropriate approaches with a view to facilitating the acceptance of the results of conformity assessment procedures.

4. A Party shall, upon request of another Party, explain its reasons for not accepting the results of any conformity assessment procedure performed in the territory of that other Party.

**Article 8**
**Co-operation**

1. The Parties shall intensify their joint efforts in the field of standards, technical regulations and conformity assessment procedures with a view to facilitating access to each other's markets.

2. Each Party shall, upon request of another Party, give positive consideration to proposals to supplement existing co-operation on standards, technical regulations and conformity assessment procedures. Such co-operation, which shall be on mutually determined terms and conditions, may include but is not limited to:



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(a) advice or technical assistance relating to the development and application of standards, technical regulations and conformity assessment procedures;

(b) co-operation between conformity assessment bodies, both governmental and non-governmental, in the territories of each of the Parties such as:

  (i) use of accreditation to qualify conformity assessment bodies; and

  (ii) enhancing infrastructure in calibration, testing, inspection, certification and accreditation to meet relevant international standards, recommendations and guidelines;

(c) co-operation in areas of mutual interest in the work of relevant regional and international bodies relating to the development and application of standards and conformity assessment procedures such as enhancing participation in the existing frameworks for mutual recognition developed by relevant regional and international bodies; and

(d) enhancing co-operation in the development and improvement of technical regulations and conformity assessment procedures such as:

  (i) co-operation in the development and promotion of good regulatory practice;

  (ii) transparency, including ways to promote improved access to information on standards, technical regulations and conformity assessment procedures; and

(iii) management of risks relating to health, safety, the environment and deceptive practices.

3. Upon request of another Party, a Party shall give positive consideration to a sector-specific proposal that the requesting Party makes for further co-operation under this Chapter.

**Article 9**
**Consultations**

1. Each Party shall give prompt and positive consideration to any request from another Party for consultations on issues relating to the implementation of this Chapter.

2. Where a matter covered under this Chapter cannot be clarified or resolved as a result of consultations, the Parties concerned may establish an *ad hoc* working group with a view to identifying a workable and practical solution to facilitate trade. The *ad hoc* working group shall comprise representatives of the Parties concerned.

3. Where a Party declines a request from another Party to establish an *ad hoc* working group, it shall, upon request of the other Party, explain the reasons for its decision.

**Article 10**
**Agreements or Arrangements**

1. Parties shall seek to identify trade-facilitating initiatives regarding standards, technical regulations and conformity assessment procedures that are appropriate for particular issues or sectors.

2. Such trade-facilitating initiatives may include agreements or arrangements on regulatory issues, such as



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN
asean

alignment of standards, convergence or equivalence of technical regulations conformity assessment procedures and compliance issues.

3. Parties to an existing agreement or arrangement shall give consideration to extending such an agreement or arrangement to another Party upon request of that Party. Such consideration may be subject to appropriate confidence building processes to ensure equivalency of relevant standards, technical regulations and/or conformity assessment procedures.

4. Where a Party declines a request of another Party to consider extending the application of an existing agreement or arrangement it shall, upon request of that Party, explain the reasons for its decision.

**Article 11**
**Transparency**

1. Each Party affirms its commitment to ensuring that information regarding proposed new or amended standards, technical regulations and conformity assessment procedures is made available in accordance with the relevant requirements of the TBT Agreement.

2. Each Party shall ensure that the information relating to standards, technical regulations and conformity assessment procedures is published. Such information should be made available in printed form and, where possible, in electronic form.

**Article 12**
**Contact Points**

1. Each Party shall designate a contact point or contact points who shall, for that Party, have responsibility for co-ordinating the implementation of this Chapter.

2. Each Party shall provide each of the other Parties with the name of the designated contact point or contact points and the contact details of the relevant official in that organisation, including telephone, facsimile, email and any other relevant details.

3. Each Party shall notify each of the other Parties promptly of any change of their contact points or any amendments to the details of the relevant officials.

4. Each Party shall ensure that its contact point or contact points facilitate the exchange of information between the Parties on standards, technical regulations and conformity assessment procedures, in response to all reasonable requests for such information from a Party.

**Article 13**
**Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures**

1. The Parties hereby establish a Sub-Committee on Standards, Technical Regulations and Conformity Assessment Procedures (STRACAP Sub-Committee), consisting of representatives of the Parties, to promote and monitor the implementation and administration of this Chapter.

2. The STRACAP Sub-Committee shall meet as mutually determined by the Parties. Meetings may be conducted in person, or by any other means as mutually determined by the Parties.

3. The STRACAP Sub-Committee shall determine its terms of reference in accordance with this Chapter.

4. The STRACAP Sub-Committee shall determine its work programme in response to priorities as identified by the Parties.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

# CHAPTER 7

# SAFEGUARD MEASURES

## Article 1
## Scope

This Chapter applies to safeguard measures adopted or maintained by a Party affecting trade in goods among the Parties during the transitional safeguard period.

## Article 2
## Definitions

For the purposes of this Chapter:

(a) **domestic industry** means, with respect to an imported good, the producers as a whole of the like or directly competitive goods operating within a Party, or those whose collective output of the like or directly competitive goods constitutes a major proportion of the total domestic production of those goods;

(b) **global safeguard measure** means a measure applied under Article XIX of GATT 1994 and the *Agreement on Safeguards* in Annex 1A to the WTO Agreement (Safeguards Agreement) or Article 5 of the *Agreement on Agriculture* in Annex 1A to the WTO Agreement (Agreement on Agriculture);

(c) **provisional measure** means a provisional safeguard measure described in Article 7 (Provisional Safeguard Measures);

(d) **safeguard measure** means a transitional safeguard measure described in Article 6 (Scope



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN
asean

and Duration of Transitional Safeguard Measures);

(e) **serious injury** means a significant overall impairment in the position of a domestic industry;

(f) **threat of serious injury** means serious injury that, on the basis of facts and not merely on allegation, conjecture, or remote possibility, is clearly imminent; and

(g) **transitional safeguard period** means, in relation to a particular good, the period from the entry into force of this Agreement until three years after the customs duty on that good is to be eliminated, or reduced to its final commitment, in accordance with that Party's schedule of tariff commitments in Annex 1 (Schedules of Tariff Commitments).

## Article 3
## Imposition of a Safeguard Measure

If, as a result of the reduction or elimination of a customs duty under this Agreement, an originating good of another Party or Parties is being imported into the territory of a Party during the transitional safeguard period for that good in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production, and under such conditions as to cause or threaten to cause serious injury to a domestic industry that produces like or directly competitive goods, that Party may:

(a) suspend the further reduction of any rate of customs duty provided for under this Agreement on the good; or

(b) increase the rate of customs duty on the good to a level not exceeding the lesser of:



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(i) the most-favoured-nation applied rate of duty on the good in effect at the time the action is taken; or

(ii) the most-favoured-nation applied rate of duty on the good in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement.

**Article 4**
**Investigation**

1. A Party shall take a safeguard measure only following an investigation by that Party's competent authorities in accordance with the same procedures as those provided for in Article 3 and Article 4.2 of the Safeguards Agreement; and to this end, Article 3 and Article 4.2 of the Safeguards Agreement shall be incorporated into and shall form part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

2. Each Party shall ensure that its competent authorities complete any such investigation expeditiously and, in any event, within one year following the date of its initiation.

**Article 5**
**Notification**

1. A Party shall immediately notify the other Parties, in writing, on:

(a) initiating an investigation under Article 4 (Investigation);

(b) making a finding of serious injury or threat thereof caused by increased imports of an originating good of another Party or Parties resulting from the reduction or elimination of a customs duty on that originating good;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(c) taking a decision to apply or extend a safeguard measure;

(d) taking a decision to progressively liberalise an existing safeguard measure; or

(e) applying a provisional measure.

2. A Party shall provide promptly to the other Parties a copy of the public version of the report of its competent authorities required under Article 4 (Investigation).

3. In making a notification pursuant to Paragraph 1(c), the Party applying or extending a safeguard measure shall provide the other Parties with evidence of serious injury or threat of serious injury caused by increased imports of an originating good of another Party or Parties as a result of the reduction or elimination of a customs duty pursuant to this Agreement. Such notification shall include:

(a) a precise description of the originating good subject to the proposed safeguard measure including its heading or subheading under the HS Code, on which the schedules of tariff commitments in Annex 1 (Schedules of Tariff Commitments) are based;

(b) a precise description of the proposed safeguard measure; and

(c) the proposed date of the safeguard measure's introduction, its expected duration, and a timetable for progressive liberalisation of the measure, if applicable. In the case of an extension of a measure, evidence that the domestic industry concerned is adjusting shall also be provided.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

Upon request, the Party applying or extending a safeguard measure shall provide additional information as another Party or Parties may consider necessary.

4. A Party proposing to apply or extend a safeguard measure shall provide adequate opportunity for prior consultations with those Parties which would be affected by the safeguard measure with a view to reviewing the information provided under Paragraphs 2 and 3 arising from the investigation referred to in Article 4 (Investigation), exchanging views on the safeguard measure and reaching an agreement on compensation as set forth in Article 8 (Compensation).

5. Where a Party applies a provisional measure referred to in Article 7 (Provisional Safeguard Measures), on request of another Party or Parties, consultations shall be initiated immediately after such application.

6. The provisions on notification in this Chapter shall not require a Party to disclose confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

**Article 6**
**Scope and Duration of Transitional Safeguard Measures**

1. A Party may not maintain a safeguard measure:

   (a) except to the extent, and for such time, as may be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment;

   (b) for a period exceeding two years, except that the period may be extended by up to one year if the competent authorities of that Party determine, in conformity with the procedures referred to in



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

Article 4 (Investigation), that the safeguard measure continues to be necessary to prevent or remedy serious injury and to facilitate adjustment and that there is evidence that the industry is adjusting; or

(c) for a period exceeding three years, including any extension.

2. A safeguard measure shall not be applied against an originating good of a Party which is an ASEAN Member State, as long as its share of imports of the good concerned in the importing Party does not exceed three per cent of the total imports from the other Parties, provided that those Parties with less than three per cent import share collectively account for not more than nine per cent of total imports of the good concerned from the other Parties.

3. Where the expected duration of the safeguard measure is over one year, the importing Party shall ensure that the safeguard measure is progressively liberalised at regular intervals during the period of application.

4. When a Party terminates a safeguard measure on a good, the rate of customs duty for that good shall be no higher than the rate that, according to the Party's schedule of tariff commitments in Annex 1 (Schedules of Tariff Commitments), would have been in effect as if the safeguard measure had never been applied.

5. Regardless of its duration or whether it has been subject to extension, a safeguard measure on a good shall terminate following the end of the transitional safeguard period for such good.

6. No safeguard measure shall be applied again to the import of a particular originating good which has been subject to such a safeguard measure, for a period of time



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

equal to the duration of the previous safeguard measure, or two years, whichever is longer.

7. A Party shall not apply a safeguard measure to an originating good imported up to the limit of quota quantities granted under tariff rate quotas applied in accordance with its schedule of tariff commitments in Annex 1 (Schedules of Tariff Commitments).

## Article 7
## Provisional Safeguard Measures

1. In critical circumstances, where delay would cause damage which would be difficult to repair, a Party may take a provisional measure, pursuant to a preliminary determination that there is clear evidence that increased imports of an originating good from another Party or Parties have caused or are threatening to cause serious injury to a domestic industry.

2. The duration of such a provisional measure shall not exceed 200 days, during which time the relevant requirements of Article 2 (Definitions), Article 3 (Imposition of a Safeguard Measure), Article 4 (Investigation), Article 5 (Notification) and Article 6 (Scope and Duration of Transitional Safeguard Measures) shall be met. The duration of any provisional measure shall be counted as part of the initial period and any extension as referred to in Article 6 (Scope and Duration of Transitional Safeguard Measures).

3. The customs duty imposed as a result of the provisional measure shall be refunded if the subsequent investigation referred to in Article 4 (Investigation) does not determine that increased imports of the originating good have caused or threatened to cause serious injury to a domestic industry.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

**Article 8**
**Compensation**

1. The Party proposing to apply a safeguard measure shall, in consultation with the exporting Party or Parties who would be affected by such a measure, provide to that Party or Parties mutually agreed adequate means of trade compensation in the form of substantially equivalent level of concessions or other obligations to that existing under this Agreement between the Party applying the safeguard measure and the exporting Party or Parties who would be affected by such a measure.

2. In seeking compensation under Paragraph 1 for a safeguard measure, if the Parties mutually agree, they may hold consultations in the Goods Committee established pursuant to Article 11 (Committee on Trade in Goods) of Chapter 2 (Trade in Goods) to determine the substantially equivalent level of concessions to that existing under this Agreement between the Party taking the safeguard measure and the exporting Party or Parties who would be affected by such a measure prior to any suspension of equivalent concessions. Any proceedings arising from such consultations shall be completed within 30 days from the date on which the safeguard measure was applied.

3. If no agreement on the compensation is reached within the time frame specified in Paragraph 2, the Party or Parties against whose originating good the measure is applied may suspend the application of substantially equivalent concessions to the trade of the Party applying the safeguard measure. The Party or Parties may suspend the concessions only for the minimum period necessary to achieve the substantially equivalent effects and only while the safeguard measure is maintained. The right of suspension provided for in this Paragraph shall not be exercised for the first two years that a safeguard measure is in effect, provided that the safeguard measure has been applied as a result of an



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

absolute increase in imports and that such a safeguard measure conforms to this Chapter.

4. A Party shall notify the other Parties in writing at least 30 days before suspending concessions under Paragraph 3.

5. The obligation to provide compensation under Paragraph 1 and the right to suspend substantially equivalent concessions under Paragraph 3 shall terminate on the termination of the safeguard measure.

**Article 9**
**Relationship to the WTO Agreement**

1. Each Party retains its rights and obligations under Article XIX of GATT 1994, the Safeguards Agreement and Article 5 of the Agreement on Agriculture. This Agreement does not confer any additional rights or obligations on the Parties with regard to global safeguard measures.

2. A Party shall not apply a safeguard measure or provisional measure, as provided in Article 6 (Scope and Duration of Transitional Safeguard Measures) or Article 7 (Provisional Safeguard Measures) on a good that is subject to a measure that the Party has applied pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Safeguards Agreement, the Agreement on Agriculture or any other relevant provisions in the WTO Agreement, nor shall a Party continue to maintain a safeguard measure or provisional measure on a good that becomes subject to a measure that the Party applies pursuant to Article XIX of GATT 1994 and the Safeguards Agreement, the Agreement on Agriculture or any other relevant provisions in the WTO Agreement.

3. A Party considering the imposition of a global safeguard measure on an originating good of another Party or Parties shall initiate consultations with that Party or Parties as far in advance of taking such measure as practicable.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

## CHAPTER 8

## TRADE IN SERVICES

### Article 1
### Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures by a Party affecting trade in services.

2. For the purposes of this Chapter, measures by a Party means measures taken by:

(a) central, regional, or local governments and authorities; and

(b) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional, or local governments or authorities.

3. In fulfilling its obligations and commitments under this Chapter, each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure their observance by regional and local governments and authorities and non-governmental bodies within its territory.

4. This Chapter shall not apply to measures affecting:

(a) government procurement;

(b) subsidies or grants including government-supported loans, guarantees, and insurance, provided by a Party or to any conditions attached to the receipt of such subsidies or grants, whether or not such subsidies or grants are offered exclusively to domestic services, service consumers or service suppliers;



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(c) services supplied in the exercise of governmental authority within the territory of each respective Party, as defined in Article 2(q) (Definitions), or

(d) in respect of air transport services, measures affecting traffic rights however granted; or measures affecting services directly related to the exercise of traffic rights, other than measures affecting:

   (i) aircraft repair and maintenance services;

   (ii) the selling and marketing of air transport services; and

   (iii) computer reservation system services.

5. The Parties note the multilateral negotiations pursuant to the review of the GATS *Annex on Air Transport Services*. Upon the conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Agreement so as to incorporate the results of such multilateral negotiations.

6. Nothing in this Chapter shall apply to measures affecting natural persons seeking access to the employment market of another Party, nor shall it apply to measures regarding citizenship, residence or employment on a permanent basis.

**Article 2**
**Definitions**

For the purposes of this Chapter:

(a) **aircraft repair and maintenance services** means such activities when undertaken on an aircraft or a part thereof while it is withdrawn from



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

service and do not include so-called line maintenance;

(b) **commercial presence** means any type of business or professional establishment, including through:

(i) the constitution, acquisition or maintenance of a juridical person; or

(ii) the creation or maintenance of a branch or a representative office, within the territory of a Party for the purpose of supplying a service;

(c) **computer reservation system services** means services provided by computerised systems that contain information about air carriers' schedules, availability, fares and fare rules, through which reservations can be made or tickets may be issued;

(d) **juridical person** means any entity duly constituted or otherwise organised under applicable law, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or government-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association;

(e) **juridical person of a Party** means a juridical person which is either:

(i) constituted or otherwise organised under the law of that Party, and is engaged in substantive business operations in the territory of that Party or any other Party; or



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(ii) in the case of supply of a service through commercial presence, owned or controlled by:

(A) natural persons of that Party; or

(B) juridical persons of that Party identified under Subparagraph (e)(i);

(f) In the case of Thailand and Viet Nam, a **juridical person** is:

(i) **owned** by persons of a Party if more than 50 per cent of the equity interest in it is beneficially owned by persons of that Party;

(ii) **controlled** by persons of a Party if such persons have the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;

(iii) **affiliated** with another person when it controls, or is controlled by, that other person; or when it and the other person are both controlled by the same person;

(g) **measure** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action, or any other form;

(h) **measures by a Party affecting trade in services** includes measures in respect of:

(i) the purchase or use of, or payment for, a service;

(ii) the access to and use of, in connection with the supply of a service, services which are



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

required by those Parties to be offered to the public generally; and

(iii) the presence, including commercial presence, of persons of a Party for the supply of a service in the territory of the other Party;

(i) **monopoly supplier of a service** means any person, public or private, which in the relevant market of the territory of a Party is authorised or established formally or in effect by that Party as the sole supplier of that service;

(j) **natural person of a Party** means a natural person who resides in the territory of that Party or elsewhere and who under the law of that Party:

(i) is a national of that Party; or

(ii) has the right of permanent residence[1] in that Party, in the case of a Party which accords substantially the same treatment to its permanent residents as it does to its nationals in respect of measures affecting trade in services, provided that no Party is obligated to accord to such permanent residents treatment more favourable than would be accorded by that Party to such permanent residents;

(k) **person** means a natural person or a juridical person;

---

[1] Where a Party has made a reservation with respect to permanent residents in its schedules under this Agreement, that reservation shall not prejudice the Parties' rights and obligations in GATS.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(l) **sector of a service** means:

(i) with reference to a specific commitment, one or more, or all, subsectors of that service, as specified in a Party's schedules of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments); and

(ii) otherwise, the whole of that service sector, including all of its subsectors;

(m) **selling and marketing of air transport services** means opportunities for the air carrier concerned to sell and market freely its air transport services including all aspects of marketing such as market research, advertising and distribution. These activities do not include the pricing of air transport services nor the applicable conditions;

(n) **services** includes any service in any sector except services supplied in the exercise of governmental authority;

(o) **service of another Party** means a service which is supplied:

(i) from or in the territory of that other Party; or

(ii) in the case of the supply of a service through commercial presence or through the presence of natural persons, by a service supplier of that other Party;



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(p) **service supplier** means a person that supplies a service[2];

(q) **a service supplied in the exercise of governmental authority** means any service which is supplied neither on a commercial basis nor in competition with one or more service suppliers;

(r) **supply of a service** includes the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;

(s) **trade in services** means the supply of a service:

(i) from the territory of one Party into the territory of any other Party;

(ii) in the territory of one Party to the service consumer of any other Party;

(iii) by a service supplier of one Party, through commercial presence in the territory of any other Party;

(iv) by a service supplier of one Party, through presence of natural persons of a Party in the territory of any other Party; and

(t) **traffic rights** means the right for scheduled and non-scheduled services to operate and/or carry passengers, cargo and mail for remuneration or

[2] Where the service is not supplied directly by a juridical person but through other forms of commercial presence such as a branch or a representative office, the service supplier (i.e. juridical person) shall, nonetheless, through such presence be accorded the treatment provided for service suppliers under this Agreement. Such treatment shall be extended to the presence through which the service is supplied and need not be extended to any other parts of the supplier located outside the territory where the service is supplied.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

hire from, to within, or over the territory of a Party, including points to be served, routes to be operated, types of traffic to be carried, capacity to be provided, tariffs to be charged and their conditions, and criteria for designation of airlines, including such criteria as number, ownership, and control.

**Article 3**
**National Treatment**

1. In sectors inscribed in its schedules of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) or Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments), and subject to any conditions and qualifications set out therein, each Party shall accord to services and service suppliers of any other Party, in respect of all measures affecting the supply of services, treatment no less favourable than that it accords to its own like services and service suppliers.[3]

2. A Party may meet the requirement of Paragraph 1 by according to services and service suppliers of any other Party, either formally identical treatment or formally different treatment to that it accords to its own like services and service suppliers.

3. Formally identical or formally different treatment shall be considered to be less favourable if it modifies the conditions of competition in favour of services or service suppliers of the Party compared to like services or service suppliers of any other Party.

---

[3] Specific commitments assumed under this Article shall not be construed to require any Party to compensate for any inherent competitive disadvantages which result from the foreign character of the relevant services or service suppliers.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

## Article 4
## Market Access

1. With respect to market access through the modes of supply identified in Article 2(s) (Definitions), each Party shall accord services and service suppliers of any other Party treatment no less favourable than that provided for under the terms, limitations and conditions agreed and specified in its schedules of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) or Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments).[4]

2. In sectors where market access commitments are undertaken, the measures which a Party shall not maintain or adopt either on the basis of a regional subdivision or on the basis of its entire territory, unless otherwise specified in its schedules of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) or Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments), are defined as:

(a) limitations on the number of service suppliers whether in the form of numerical quotas, monopolies, exclusive service suppliers or the requirements of an economic needs test;

(b) limitations on the total value of service transactions or assets in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;

[4] If a Party undertakes a market-access commitment in relation to the supply of a services through the mode of supply referred to in Article 2(s)(i) (Definitions) and if the cross-border movement of capital is an essential part of the service itself, that Party is thereby committed to allow such movement of capital. If a Party undertakes a market-access commitment through the mode of supply referred to in Article 2(s)(iii) (Definitions), it is hereby committed to allow related transfers of capital into its territory.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(c) limitations on the total number of service operations or on the total quantity of services output expressed in terms of designated numerical units in the form of quotas or the requirement of an economic needs test[5];

(d) limitations on the total number of natural persons that may be employed in a particular service sector or that a service supplier may employ and who are necessary for, and directly related to, the supply of a specific service in the form of numerical quotas or the requirement of an economic needs test;

(e) measures which restrict or require specific types of legal entity or joint venture through which a service supplier may supply a service; and

(f) limitations on the participation of foreign capital in terms of maximum percentage limit on foreign shareholding or the total value of individual or aggregate foreign investment.

**Article 5**
**Additional Commitments**

The Parties may negotiate commitments with respect to measures affecting trade in services not subject to Article 3 (National Treatment) or Article 4 (Market Access), including those regarding qualifications, standards or licensing matters. Such commitments shall be set out in a Party's schedules of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) and Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments).

[5] Subparagraph (c) does not cover measures of a Party which limit inputs for the supply of services.



CERTIFIED CO
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

## Article 6
## Review of Commitments

The Parties shall enter into successive rounds of negotiations, beginning not later than three years from the date of entry into force of this Agreement, and periodically thereafter as determined by the FTA Joint Committee, with a view to further improving specific commitments under this Chapter so as to progressively liberalise trade in services among the Parties.

## Article 7
## Consultations on Most-Favoured-Nation Treatment

1. Subject to Paragraph 2, if, after this Agreement enters into force, a Party enters into any agreement on trade in services with a non-Party in which it provides treatment to services or service suppliers of that non-Party more favourable than it accords to like services or service suppliers of other Parties under this Agreement, any other Party may request consultations to discuss the possibility of extending, under this Agreement, treatment no less favourable than that provided under the agreement with the non-Party. The requested Party shall enter into consultations with the requesting Party bearing in mind the overall balance of benefits. The requesting Party shall notify all the other Parties of their request for consultations under this Paragraph.

2. No Party shall be obliged to apply Paragraph 1 with respect to treatment provided under any bilateral or plurilateral agreement between an individual ASEAN Member State, or individual ASEAN Member States, and non-Parties or Australia or New Zealand.

3. The consulting Parties shall notify the results of the consultations to all other Parties as soon as practicable and by no later than the next meeting of the Services Committee



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

established pursuant to Article 24 (Committee on Trade in Services) following the conclusion of consultations.

4. Notwithstanding Paragraph 1, a Party shall not be obliged to enter into consultations in relation to treatment provided under any international agreement that entered into force or was signed prior to the date of entry into force of this Agreement including, in respect of agreements on the liberalisation of trade in goods or services or investment, any measures taken as part of a wider process of economic integration or trade liberalisation between the parties to such agreements.

**Article 8**
**Schedules of Specific Commitments**

1. Each Party shall set out in a schedule the specific commitments it undertakes under Article 3 (National Treatment), Article 4 (Market Access) and Article 5 (Additional Commitments). With respect to sectors where such commitments are undertaken, each schedule shall specify:

(a) terms, limitations and conditions on market access;

(b) conditions and qualifications on national treatment;

(c) undertakings relating to additional commitments;

(d) where appropriate, the time-frame for implementation of such commitments; and

(e) the date of entry into force of such commitments.

2. Measures inconsistent with both Market Access and National Treatment shall be inscribed in the column relating to Market Access. In this case, the inscription will be



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

considered to provide a condition or qualification to National Treatment as well.

3. Schedules of specific services commitments shall be set out in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) of this Agreement. The specific commitments in respect of the supply of a service by a service supplier of one Party through presence of natural persons of a Party in the territory of another Party shall be set out in Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments) of this Agreement.

**Article 9**
**Modification of Schedules**

1. A Party may modify or withdraw any commitment in its schedule of specific commitments in Annex 3 (Schedules of Specific Services Commitments) or Annex 4 (Schedules of Movement of Natural Persons Commitments), at any time after three years have elapsed from the date on which this Agreement enters into force, in accordance with the procedures set out in Article XXI of GATS, *mutatis mutandis*, and the Procedures for the Implementation of Article XXI of GATS set out in WTO document S/L/80 of 29 October 1999 (the GATS Article XXI Procedures), *mutatis mutandis*, as amended from time to time.

2. For the avoidance of doubt, references in Article XXI of GATS and the GATS Article XXI Procedures to the "Secretariat" and the "Council for Trade in Services" shall each be read as references to the FTA Joint Committee.

**Article 10**
**Domestic Regulation**

1. In sectors where specific commitments are undertaken, each Party shall ensure that all measures of general application affecting trade in services are administered in a reasonable, objective and impartial manner.



CERTIFIED CO
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

2. With a view to ensuring that measures relating to qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements and procedures, do not constitute unnecessary barriers to trade in services, the Parties shall jointly review the results of the WTO negotiations on disciplines on such measures, pursuant to Article VI.4 of GATS, and shall amend this Article, as appropriate, after consultations among the Parties, to bring the results of those negotiations into effect under this Agreement. The Parties note that the disciplines arising from such negotiations shall aim to ensure that qualification requirements and procedures, technical standards and licensing requirements and procedures are, *inter alia*:

(a) based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to supply the service;

(b) not more burdensome than necessary to ensure the quality of the service; and

(c) in the case of licensing procedures, not in themselves a restriction on the supply of the service.

3. In sectors in which a Party has undertaken specific commitments under Article 3 (National Treatment), Article 4 (Market Access) and Article 5 (Additional Commitments), pending the incorporation of the disciplines referred to in Paragraph 2, that Party shall not apply licensing and qualification requirements and technical standards that nullify or impair such specific commitments under this Agreement in a manner which:

(a) does not comply with the criteria outlined in Paragraph 2(a), (b) or (c); and



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(b) could not reasonably have been expected of that Party at the time the specific commitments in those sectors were made.

4. In determining whether a Party is in conformity with its obligations under Paragraph 3(a), account shall be taken of international standards of relevant international organisations applied by that Party.[6]

5. Where authorisation is required for the supply of a service on which a specific commitment has been made, the competent authorities of that Party shall:

(a) in the case of an incomplete application, at the request of the applicant, identify all the additional information that is required to complete the application and provide the opportunity to remedy deficiencies within a reasonable timeframe;

(b) within a reasonable period of time after the submission of an application considered complete under domestic laws and regulations, inform the applicant of the decision concerning the application;

(c) at the request of the applicant, provide, without undue delay, information concerning the status of the application under consideration; and

(d) if an application is terminated or denied, to the maximum extent possible, inform the applicant in writing, and without delay, the reasons for such action. The applicant will have the possibility of resubmitting, at its discretion, a new application.

6. In sectors where specific commitments regarding professional services are undertaken, each Party shall

[6] The term "relevant international organisations" refers to international bodies whose membership is open to the relevant bodies of all the Parties.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

provide for adequate procedures to verify the competency of professionals of the other Parties.

7. Subject to its domestic laws and regulations, each Party shall permit service suppliers of the other Parties to use the business names under which they ordinarily trade in the territories of the other Parties and otherwise ensure that the use of business names is not unduly restricted.

## Article 11
## Transparency

1. The Parties recognise that transparent measures governing trade in services are important in facilitating the ability of service suppliers to gain access to, and operate in, each others' markets. Each Party shall promote regulatory transparency in trade in services.

**Publication**

2. Each Party shall publish promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force:

(a) all relevant measures of general application affecting trade in services; and

(b) all international agreements pertaining to, or affecting, trade in services to which a Party is a signatory.

3. To the extent possible, each Party shall make the measures and international agreements of the kind referred to in Paragraph 2 available on the internet.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

4. Where publication referred to in Paragraphs 2 and 3 is not practicable, such information[7] shall be made otherwise publicly available.

5. To the extent provided for under its domestic legal framework, each Party shall endeavour to provide a reasonable opportunity for comments by interested persons of the Parties on measures referred to in Paragraph 2(a) before adoption.

**Contact Points**

6. Each Party shall designate a contact point to facilitate communications among the Parties on any matter covered by this Chapter. Upon the request of another Party, the contact point shall:

(a) identify the office or official responsible for the relevant matter; and

(b) assist as necessary in facilitating communications with the requesting Party with respect to that matter.

7. Each Party shall respond promptly to all requests by any other Party for specific information on:

(a) any measures referred to in Paragraph 2(a) or international agreements referred to in Paragraph 2(b); and

(b) any new, or any changes to existing, laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect trade in services covered by the Party's specific commitments under this

---

[7] For greater certainty, the Parties agree that such information may be published in each Party's chosen language.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

Chapter, whether or not the other Party has been previously notified of the new or changed law, regulation or administrative guideline.

## Article 12
## Development and Application of Regulations

### Administrative Processes

1. With a view to administering in a consistent, impartial and reasonable manner its laws, regulations, procedures and administrative rulings of general application affecting trade in services, each Party shall ensure that its administrative agencies, in applying such laws, regulations, procedures and administrative rulings to particular services or service suppliers of another Party in specific cases through administrative processes, including adjudication, rule-making, licensing, determination and approval processes:

(a) to the extent provided under its domestic legal framework, and where possible, provide service suppliers of the other Party that are directly affected by an administrative process with reasonable notice that the process is taking place;

(b) to the extent provided under its domestic legal framework, endeavour to afford such service suppliers with reasonable opportunity to present facts and arguments in support of their positions prior to any final administrative action, when time, the nature of the process and the public interest permit; and

(c) follow procedures that are in accordance with its laws.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN
asean

**Review and Appeal**

2. Each Party shall maintain judicial, arbitral or administrative tribunals or procedures for the purpose of the prompt review[8], and, where warranted, correction of final administrative actions resulting from the processes covered by Paragraph 1. Where such procedures or tribunals are not independent of the agency entrusted with the administrative action concerned, each Party shall ensure that the tribunals or procedures provide for an objective and impartial review.

3. Each Party shall ensure that, in any such tribunal or under any such procedures, the parties to any proceedings are provided with the right to:

(a) a reasonable opportunity to support or defend their respective positions; and

(b) a decision in accordance with the Party's laws.

4. Each Party shall ensure, subject to appeal or further review as provided in its law, that any decision referred to in Paragraph 3(b) shall be implemented in accordance with its laws.

## Article 13
## Disclosure of Confidential Information

Nothing in this Chapter shall be construed as requiring a Party to provide to the other Parties confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or which would prejudice the legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private.

[8] For avoidance of doubt, "review" includes merits review only where provided for under the Party's law.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

## Article 14
## Monopolies and Exclusive Service Suppliers

1. Each Party shall ensure that any monopoly supplier of a service in its territory does not, in the supply of the monopoly service in the relevant market, act in a manner inconsistent with that Party's obligations under Article 3 National Treatment) and Article 4 (Market Access).

2. Where a Party's monopoly supplier competes, either directly or through an affiliated company, in the supply of a service outside the scope of its monopoly rights and which is subject to that Party's specific commitments, the Party shall ensure that such a supplier does not abuse its monopoly position to act in its territory in a manner inconsistent with such commitments.

3. If a Party has a reason to believe that a monopoly supplier of a service of any other Party is acting in a manner inconsistent with Paragraph 1 or 2, it may request the Party establishing, maintaining or authorising such supplier to provide specific information concerning the relevant operations.

4. This Article shall also apply to cases of exclusive service suppliers, where a Party, formally or in effect:

(a) authorises or establishes a small number of service suppliers; and

(b) substantially prevents competition among those suppliers in its territory.

## Article 15
## Business Practices

1. Parties recognise that certain business practices of service suppliers, other than those falling under Article 14



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(Monopolies and Exclusive Service Suppliers), may restrain competition and thereby restrict trade in services.

2. Each Party shall, at the request of any other Party, enter into consultations with a view to eliminating practices referred to in Paragraph 1. The Party addressed shall accord full and sympathetic consideration to such a request and shall co-operate through the supply of publicly available non-confidential information available to the requesting Party. The requested Party may also provide other information available to the requesting Party, subject to its domestic law and to the conclusion of satisfactory agreement concerning the safeguarding of its confidentiality by the requesting Party.

## Article 16
## Recognition

1. For the purpose of the fulfilment, in whole or in part, of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, and subject to the requirements of Paragraph 3, a Party may recognise the education or experience obtained, requirements met, licences or certifications granted in a particular country. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the country concerned or may be accorded autonomously.

2. A Party that is a party to an agreement or arrangement of the type referred to in Paragraph 1, whether existing or future, shall afford adequate opportunity for other interested Parties to negotiate their accession to such an agreement or arrangement or to negotiate comparable ones with it. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Party to demonstrate that education, experience, licences, or certifications obtained or requirements met in that other Party's territory should be recognised.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

3. A Party shall not accord recognition in a manner which would constitute a means of discrimination between other Parties in the application of its standards or criteria for the authorisation, licensing or certification of service suppliers, or a disguised restriction on trade in services.

4. Where appropriate, recognition should be based on multilaterally agreed criteria. In appropriate cases, Parties shall work in co-operation with relevant inter-governmental and non-governmental organisations towards the establishment and adoption of common international standards and criteria for recognition and common international standards for the practice of relevant services trades and professions.

5. Each Party shall encourage competent bodies in its territory to enter into negotiations for agreements or arrangements on recognition of professional qualification requirements, qualification procedures, licensing or registration requirements, and licensing or registration procedures with a view to the achievement of early outcomes.

**Article 17**
**Payments and Transfers**

1. Except under the circumstances envisaged in Article 4 (Measures to Safeguard the Balance of Payments) of Chapter 15 (General Provisions and Exceptions), a Party shall not apply restrictions on international transfers or payments for current transactions relating to its specific commitments.

2. Nothing in this Chapter shall affect the rights and obligations of any of the Parties as members of the International Monetary Fund under the IMF Articles of Agreement, including the use of exchange actions which are in conformity with the IMF Articles of Agreement, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistent with its specific commitments



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

regarding such transactions, except under Article 4 (Measures to Safeguard the Balance of Payments) of Chapter 15 (General Provisions and Exceptions) or at the request of the International Monetary Fund.

**Article 18**
**Subsidies**

1. Notwithstanding Article 1.4(b) (Scope and Coverage), the Parties shall review the issue of disciplines on subsidies related to trade in services in light of any disciplines agreed under Article XV of GATS.

2. Parties recognise that, in certain circumstances, subsidies may have distortive effects on trade in services. Any Party which considers that it is adversely affected by a subsidy of another Party may request consultations with that Party on such matters. Such request shall be accorded sympathetic consideration.

**Article 19**
**Safeguard Measures**

1. The Parties note the multilateral negotiations pursuant to Article X of GATS on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination. Upon the conclusion of such multilateral negotiations, the Parties shall conduct a review for the purpose of discussing appropriate amendments to this Agreement so as to incorporate the results of such multilateral negotiations.

2. In the event that the implementation of the commitments made in this Agreement causes substantial adverse impact to a service sector of a Party before the conclusion of the multilateral negotiations referred to in Paragraph 1, the affected Party may request consultations with the other Party or Parties. The requested Party or Parties shall enter into consultations with the requesting



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

Party on the commitments that the requested Party or Parties consider may have caused substantial adverse impact and on the possibility of the requesting Party adopting any measure to alleviate such impact. The requesting Party shall notify all the other Parties of their request for consultations under this Paragraph.

3. Any measures taken pursuant to Paragraph 2 shall be mutually agreed by the Parties concerned.

4. The consulting Parties shall notify the results of the consultations to all other Parties as soon as practicable and by no later than the next meeting of the Services Committee established pursuant to Article 24 (Committee on Trade in Services) following the conclusion of consultations.

**Article 20**
**Increasing Participation for Newer ASEAN Member States**

In order to increase the benefits of this Chapter for the newer ASEAN Member States, and in accordance with the objectives of and the Preamble to this Agreement and the objectives of Chapter 12 (Economic Co-operation), the Parties recognise the importance of according special and differential treatment to the newer ASEAN Member States and facilitating their participation in this Chapter through negotiated specific commitments relating to:

(a) strengthened domestic services capacity and its efficiency and competitiveness, *inter alia*, through access to technology on a commercial basis;

(b) improved access to distribution channels and information networks;

(c) commitments in sectors of export interest to newer ASEAN Member States; and



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(d) recognising that commitments by each newer ASEAN Member State may be made in accordance with its individual stage of development.

**Article 21**
**Denial of Benefits**

A Party may deny the benefits of this Chapter:

(a) to the supply of any service, if it establishes that the service is supplied from or in the territory of a non-Party;

(b) in the case of the supply of a maritime transport service, if it establishes that the service is supplied:

(i) by a vessel registered under the laws of a non-Party, and

(ii) by a person of a non-Party which operates and/or uses the vessel in whole or in part;

(c) to a service supplier, that is a juridical person, if it establishes that it is not a service supplier of another Party.

**Article 22**
**Treatment and Protection of Commercial Presence**

1. Chapter 11 (Investment) does not apply to measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by this Chapter.

2. Notwithstanding Paragraph 1, the following Articles and Section of Chapter 11 (Investment) apply, *mutatis mutandis*, to measures affecting the supply of services by a service



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

supplier of a Party through commercial presence in the territory of another Party:

(a) Article 6 (Treatment of Investment);

(b) Article 7 (Compensation for Losses);

(c) Article 8 (Transfers);

(d) Article 9 (Expropriation and Compensation);

(e) Article 10 (Subrogation); and

(f) Section B (Investment Disputes between a Party and an Investor).

**Article 23**
**Miscellaneous Provisions**

1. The GATS *Annex on Telecommunications* shall be incorporated into and shall form part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

2. Additional provisions on financial services and telecommunications are set out in this Chapter's Annexes.

**Article 24**
**Committee on Trade in Services**

1. The Parties hereby establish a Committee on Trade in Services (Services Committee), consisting of representatives of the Parties.

2. The Services Committee's functions shall be:

(a) to conduct reviews of commitments in accordance with Article 6 (Review of Commitments);



CERTIFIED COPY
asean
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT

(b) if the multilateral negotiations referred to in Article 19.1 (Safeguard Measures) have not concluded within three years from entry into force of this Agreement, to enter into discussion on the question of emergency safeguard measures based on the principle of non-discrimination for the purpose of considering appropriate amendments to this Chapter;

(c) to enter into discussions on the application of most-favoured-nation treatment to trade in services for the purpose of considering appropriate amendments to this Chapter, in conjunction with the first review of commitments under Article 6 (Review of Commitments);

(d) to review the implementation of this Chapter;

(e) to consider any other matters identified by the Parties; and

(f) to report to the FTA Joint Committee as required.

3. The Services Committee shall conclude the discussions referred to in Paragraph 2(a) to (c) within five years of entry into force of this Agreement, unless the Parties agree otherwise.

4. The Services Committee shall meet as mutually determined by the Parties as required under this Article and Article 6 (Review of Commitments). Meetings may be conducted in person, or by any other means as mutually determined by the Parties.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

# ANNEX ON FINANCIAL SERVICES

## Article 1
## Scope and Definitions

1. This Annex applies to measures affecting the supply of financial services. Reference to the supply of a financial service in this Annex shall mean the supply of a service as defined in Article 2(s) (Definitions) of Chapter 8 (Trade in Services).

2. For the purposes of Article 2(n) (Definitions) of Chapter 8 (Trade in Services), "services supplied in the exercise of governmental authority" means the following:

(a) activities conducted by a central bank or monetary authority or by any other public entity in pursuit of monetary or exchange rate policies;

(b) activities forming part of a statutory system of social security or public retirement plans; or

(c) other activities conducted by a public entity for the account or with the guarantee or using the financial resources of the government.

3. For the purposes of Article 2(n) (Definitions) of Chapter 8 (Trade in Services), if a Party allows any of the activities referred to in Paragraph (2)(b) or (c) to be conducted by its financial service suppliers in competition with a public entity or a financial service supplier, "services" shall include such activities.

4. Article 2(q) (Definitions) of Chapter 8 (Trade in Services) shall not apply to services covered by this Annex.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

## Article 2
## Definitions

For the purposes of this Annex:

(a) a **financial service** is any service of a financial nature offered by a financial service supplier of a Party. Financial services include all insurance and insurance-related services, and all banking and other financial services (excluding insurance). Financial services include the following activities:

*Insurance and insurance-related services*

(i) Direct insurance (including co-insurance):

(A) life; and

(B) non-life;

(ii) Reinsurance and retrocession;

(iii) Insurance intermediation, such as brokerage and agency; and

(iv) Services auxiliary to insurance, such as consultancy, actuarial, risk assessment and claim settlement services.

*Banking and other financial services (excluding insurance)*

(v) Acceptance of deposits and other repayable funds from the public;

(vi) Lending of all types, including consumer credit, mortgage credit, factoring and financing of commercial transaction;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(vii) Financial leasing;

(viii) All payment and money transmission services, including credit, charge and debit cards, travellers' cheques and bankers drafts;

(ix) Guarantees and commitments;

(x) Trading for own account or for account of customers, whether on an exchange, in an over-the-counter market or otherwise, the following:

(A) money market instruments (including cheques, bills, certificates of deposits);

(B) foreign exchange;

(C) derivative products including, but not limited to, futures and options;

(D) exchange rate and interest rate instruments, including products such as swaps, forward rate agreements;

(E) transferable securities; and

(F) other negotiable instruments and financial assets, including bullion;

(xi) Participation in issues of all kinds of securities, including underwriting and placement as agent (whether publicly or privately) and provision of services related to such issues;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY-GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(xii) Money broking;

(xiii) Asset management, such as cash or portfolio management, all forms of collective investment management, pension fund management, custodial, depository and trust services;

(xiv) Settlement and clearing services for financial assets, including securities, derivative products, and other negotiable instruments;

(xv) Provision and transfer of financial information, and financial data processing and related software by suppliers of other financial services; and

(xvi) Advisory, intermediation and other auxiliary financial services on all the activities listed in Subparagraphs (v) to (xv), including credit reference and analysis, investment and portfolio research and advice, advice on acquisitions and on corporate restructuring and strategy;

(b) a **financial service supplier** means any natural or juridical person of a Party wishing to supply or supplying financial services but the term "financial service supplier" does not include a public entity;

(c) **public entity** means:

(i) a government, a central bank or a monetary authority, of a Party, or an entity owned or controlled by a Party, that is principally engaged in carrying out governmental functions or activities for



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

governmental purposes, not including an entity principally engaged in supplying financial services on commercial terms; or

(ii) a private entity, performing functions normally performed by a central bank or monetary authority, when exercising those functions; and

(d) **self-regulatory organisation**:

(i) in the case of Australia and New Zealand, means any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing or payment settlement agency, or other organisation or association that exercises its own or delegated regulatory or supervisory authority over financial service suppliers or financial institutions; and

(ii) in the case of ASEAN Member States, means any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing or payment settlement agency, other organisation or association that is recognised by legislation as a self-regulatory organisation and exercises regulatory or supervisory authority over financial service suppliers or financial institutions pursuant to legislation or delegation from central, regional or local governments or authorities.

## Article 3
## Domestic Regulation

1. Notwithstanding any other provision of this Agreement, a Party shall not be prevented from taking measures for



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

prudential reasons, including for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial service supplier, or to ensure the integrity and stability of the financial system or to ensure the stability of the exchange rate[1] subject to the following:

(a) where such measures do not conform with the provisions of this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the Party's commitments or obligations under this Agreement;

(b) for measures to ensure the stability of the exchange rate such measures shall be no more than necessary and phased out when conditions no longer justify their institution or maintenance; and

(c) for measures to ensure the stability of the exchange rate such measures shall be applied on a most-favoured-nation basis.

2. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to disclose information relating to the affairs and accounts of individual customers or any confidential or proprietary information in the possession of public entities.

**Article 4**
**Recognition**

1. A Party may recognise prudential measures of any international standard setting body, another Party, or a non-Party in determining how the Party's measures relating to financial services shall be applied. Such recognition, which may be achieved through harmonisation or otherwise, may be based upon an agreement or arrangement with the

[1] The measures to ensure the stability of the exchange rate shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular sector.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

international standard setting body, another Party, or a non-Party concerned or may be accorded autonomously.

2. A Party that is a party to such an agreement or arrangement referred to in Paragraph 1, whether future or existing, shall afford adequate opportunity for other interested Parties to negotiate their accession to such agreements or arrangements, or to negotiate comparable ones with it, under circumstances in which there would be equivalent regulation, oversight, implementation of such regulation, and, if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the parties to the agreement or arrangement.

3. Where a Party accords recognition autonomously, it shall afford adequate opportunity for any other Party to demonstrate that such circumstances as referred to in Paragraph 2 exist.

## Article 5
## Regulatory Transparency

1. The Parties recognise that transparent measures governing the activities of financial institutions and cross-border financial service suppliers are important in facilitating their ability to gain access to and operate in each other's market.

2. Each Party shall ensure that measures of general application adopted or maintained by a Party are promptly published or otherwise made publicly available.[2]

3. Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure that the rules of general application adopted or maintained by self-regulatory

[2] For greater certainty, the Parties agree that such information may be published in each Party's chosen language.



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

organisations[3] of the Party are promptly published or otherwise made publicly available.[4]

4. Each Party shall maintain or establish appropriate mechanisms for responding to inquiries from interested persons of another Party regarding measures of general application to which this Annex applies.[5]

5. Each Party's regulatory authorities shall use its best endeavours to make available to interested persons of another Party their requirements, including any documentation required, for completing applications relating to the supply of financial services.

6. On the request of an applicant in writing, regulatory authorities of a Party shall inform the applicant of the status of its application in writing. If an authority requires additional information from the applicant, it shall notify the applicant without undue delay.

7. Each Party's regulatory authorities shall make administrative decisions on a completed application of a financial service supplier of another Party seeking to supply a financial service in that Party's territory within 180 days and shall notify the applicant of the decision in writing without undue delay:

(a) an application shall not be considered complete until all relevant proceedings are conducted and the regulatory authorities consider all necessary information is received;

---

[3] This Paragraph only applies to a Party when that Party has established self-regulatory organisations.

[4] For greater certainty, the Parties agree that such information may be published in each Party's chosen language.

[5] The Parties confirm their shared understanding that interested persons in this Article should only be persons whose direct financial interest could be potentially affected by the adoption of the regulations of general application.



CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

(b) where it is not practicable for a decision to be made within 180 days, the regulatory authority shall notify the applicant without delay and shall endeavour to make the decision within a reasonable time thereafter.

8. On the request of an unsuccessful applicant in writing, a regulatory authority that has denied an application shall endeavour to inform the applicant of the reasons for denial of the application in writing.

**Article 6**
**Financial Services Exceptions**

Nothing in this Chapter shall be construed to prevent the adoption or enforcement by a Party of measures necessary to secure compliance with laws or regulations that are not inconsistent with this Chapter, including those relating to the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on financial services contracts, subject always to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where like conditions prevail, or a disguised restriction on investment in financial institutions or trade in financial services.

**Article 7**
**Transfers of Information and Processing of Information**

1. A Party shall not take measures that:

(a) prevent transfers of information, including transfers of data by electronic means, necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier;



CERTIFIED COPY
DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT
asean

(b) prevent the processing of information necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier; or

(c) prevent transfers of equipment necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier, subject to importation rules consistent with international agreements.

2. Nothing in Paragraph 1:

(a) restricts the right of a Party to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts including in accordance with its domestic laws and regulations so long as such right shall not be used as a means of avoiding the Party's commitments or obligations under this Agreement;

(b) prevents a regulator of a Party for regulatory or prudential reasons from requiring a financial service supplier in its territory to comply with domestic regulation in relation to data management and storage and system maintenance, as well as to retain within its territory copies of records; or

(c) shall be construed to require a Party to allow the cross-border supply or the consumption abroad of services in relation to which it has not made specific commitments, including to allow non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal, through an intermediary or as an intermediary, the provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in Article 2(a)(xv) (Definitions).

## Article 8
## Dispute Settlement

Members of arbitral tribunals established pursuant to Chapter 17 (Consultations and Dispute Settlement) for disputes on prudential issues and other financial matters shall have the necessary expertise relevant to the specific financial service under dispute.

CERTIFIED COPY DEPUTY SECRETARY GENERAL, THE ASEAN SECRETARIAT asean

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៦២

## យើង

## ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
## សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
## ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
## ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

-បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០១/០៥ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០១/០៤ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦០៦/០២០ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ

-បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសក្រុមប្រឹក្សារាជធានី ក្រុមប្រឹក្សាខេត្ត ក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ក្រុមប្រឹក្សាស្រុក ក្រុមប្រឹក្សាខណ្ឌ

-បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានកែសម្រួលព្រំប្រទល់រដ្ឋបាលរវាងខេត្តព្រៃវែង និងខេត្តស្វាយរៀង ដោយកាត់យកផ្ទៃដីមួយផ្នែករបស់ឃុំគល់ ស្រុករមាសហែក ខេត្តស្វាយរៀង មកបញ្ចូលក្នុងឃុំក្រចៅ ស្រុកកំចាយមារ ខេត្តព្រៃវែង ។

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *

ផ្អែកតាមការកែសម្រួលនេះ ព្រំប្រទល់រដ្ឋបាលរវាងខេត្តព្រៃវែង និងខេត្តស្វាយរៀង ត្រូវបានកំណត់ដូចមានក្នុងផែនទីឧបសម្ព័ន្ធនៃព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៣.-**

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

**មាត្រា ៤.-**

ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**

*៣/ល. ១០១១. ៩៧៨*

**នរោត្តម សីហមុនី**

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០* លេខ: ៧៦៥ ច.ល

**ដើម្បីចម្លងចែក**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល**

**ស៊ុន ចិនកេន**

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១០១០/៩៦៦

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្ដេចព្រះបរមនាថ នរោត្ដម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរដ្ឋរាស្ដ្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្ដិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ដ្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

តែងតាំង

១- លោក ស៊ី ជិនម៉ូច

២- លោកស្រី ស៊ី ខាតគាច

ជា

ឧកញ៉ា

ព្រះហស្ដលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.១០១១.៩៩៧

នរោត្ដម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ,ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខៈ ៧៧៤ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ជិនគេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៦៧

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យ ប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំង **ឯកឧត្តម ឃឹម រស្មីដា** ជា អនុរដ្ឋលេខាធិការ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។

មាត្រា ២ : សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តឱ្យបានសំរេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៣ : ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

លេខ: ៧៧៣ ច.ល

៣រល. ១០១១. ៩៩៣

ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០ ។

ស៊ុន ជិនគេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៦៩

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**ជាតិកិច្ចបដ្ឋាមរណៈ**

ទូវ

**គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍**

ចំពោះ

សពឯកឧត្តម **យិន នូ**

មន្ត្រីរដ្ឋបាលជាន់ខ្ពស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាខេត្តបាត់ដំបង
ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនជាតិមាតុភូមិកន្លងមក

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**នរោត្តម សីហមុនី**

*៣រល. ១០១១. ៩៩៤*

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០*

លេខ: ៧៧៥ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

[illegible] ចិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៦៩

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី

សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ

ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា

ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

នូវ

គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា

ចំពោះ

លោក CHYUEI GO TOU

សប្បុរសជន ជប៉ុន បានជួយឧបត្ថម្ភថវិកា និងសម្ភារៈ ដល់សមាគមជនពិការអង្គរខេត្តសៀមរាប

ដើម្បីលើកស្ទួយវិស័យសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល.១០១១.៩៩៥ នរោត្តម សីហមុនី

លេខ: ៧៧៦ ច.ល

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

អគ្គលេខាធិការរងរាជរដ្ឋាភិបាល

ឃុន ជិនកេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៧០

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**ចំពោះ**

អង្គភាព ចំនួន០១ និងនាយទាហាន សប្បុរសជន ចំនួន ៣៥ រូប
មានស្នាដៃល្អក្នុងការបម្រើជាតិមាតុភូមិ និងជួយអភិវឌ្ឍន៍ កងទ័ពជើងទឹក

នូវ

**ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ :**

១-កំពង់ផែស្វយ័តក្រុងព្រះសីហនុ
២-ឯកឧត្តម **លូ គឹមឈន់**

**ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា :**

១-ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **អ៊ិច ខៀ** អត្តលេខ ០០២១៨០
២-ឧត្តមនាវីត្រី **មាស សុខ** អត្តលេខ ០០១៨៨៦
៣-ឧត្តមនាវីត្រី **គង់ ឡុម** អត្តលេខ ០០៣៨២៣
៤-ឧត្តមនាវីត្រី **ឡាយ លីមស្រួយ** អត្តលេខ ០០១១៥៧
៥-វរនាវីឯក **ទូច លីន** អត្តលេខ ០១០៥៦៦

**គ-គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ មហាសេនា :**

១-ឯកឧត្តម **ប៉ែន ស៊ីថា**
២-លោក **ជួន ច៉ាន់ឌន**
៣-លោក **ជ ច៉ាងលី**
៤-លោក **ទ៊ី សំណាង**
៥-លោកស្រី **យឹម អ៊ឹម**
៦-លោក **ឈុន ហុង**
៧-លោក **ជាន សាច៉ាន់**
៨-វរនាវីត្រី **បាវ លុយ** អត្តលេខ ១៥៨២២៨
៩-អនុនាវីឯក **ជាង សំអាត** អត្តលេខ ០២៩៣៦០

ROYAUME DU CAMBODGE * LE MINISTRE DU PALAIS ROYAL *
ព្រះបរមរាជវាំង

**ឃ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ និបឌិន្ទ :**

១-វរនាវីទោ នុត សោវ៉ាឌុធ អត្តលេខ ០១៥៦៩៥
២-វរនាវីទោ ស្វាយ សុផាត អត្តលេខ ០១០៥៧៣
៣-វរនាវីទោ ទៀង នី អត្តលេខ ០០៣៧៦៣
៤-វរនាវីត្រី សេក សោភា អត្តលេខ ០២០៣៦១

**ង-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :**

១-វរនាវីទោ យុន ចណ្ណរ: អត្តលេខ ០៨២៨០៩
២-វរនាវីទោ ធេព ឌុទ្ធី អត្តលេខ ០១៥០៨៣
៣-វរនាវីទោ យស ស៊ីចន្ថា អត្តលេខ ០១៥១០០
៤-វរនាវីទោ សួង សារ៉ែម អត្តលេខ ០១៥០៩៧
៥-វរនាវីត្រី អ៊ុក សោភ័ណ្ឌ អត្តលេខ ០២៩៣៨២
៦-វរនាវីត្រី ឈួន សំអុន អត្តលេខ ០២៨៨៣៧
៧-វរនាវីត្រី ម៉ាយ យ៉ុន អត្តលេខ ០៦៥៣៧៦
៨-វរនាវីត្រី ឡាំ សាង អត្តលេខ ០១៩៨៧០
៩-វរនាវីត្រី ណៃ ម៉ុនឡើន អត្តលេខ ១៥៨០៩៧
១០-វរនាវីត្រី ប្រាក់ រ៉ែន អត្តលេខ ០១០៥៨៥
១១-វរនាវីត្រី អ៊ឹម សំណាង អត្តលេខ ០១៥០៨៩
១២-វរនាវីត្រី ពៅ សុឡឿន អត្តលេខ ០១៥០៩០
១៣-វរនាវីត្រី ធី ចិ អត្តលេខ ០២៩៣៨២
១៤-វរនាវីត្រី ហេង សុខន អត្តលេខ ០១៥១០១
១៥-អនុនាវីឯក ឈឹម សួយ អត្តលេខ ១៨១៨០៨
១៦-អនុនាវីឯក ប៉ុល ចិបុល អត្តលេខ ០១៥៧២៧

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

៣រល. ១០១១. ៩៩៦

នរោត្តម សីហមុនី

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

លេខ: ៧៧៧ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
ស៊ុន ចិនគេន

# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/១១១០/៩៧១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមររដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

ប្រោសព្រះរាជទាន

ចំពោះ

សប្បុរសជន ចំនួន ០៧ រូប ជាពុទ្ធសាសនិក និងជាសមាជិកសកម្មរបស់ ពុទ្ធិកសមាគមកម្ពុជរដ្ឋ
បានបរិច្ចាគសម្ភារៈ ថវិកា ជាច្រើន ជួយឧបត្ថម្ភកសាងជាតិ និងព្រះពុទ្ធសាសនា

នូវ

ក.គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** :

១-ឧកញ៉ាមហាឧបាសិកា **ញ៉ឹក ប៊ុនថា**

ខ.គ្រឿងឥស្សរិយយស **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **មហាសេរីវឌ្ឍន៍** :

១-លោក **តោ តិសេដ្ឋ**

គ.គ្រឿងឥស្សរិយយស **ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា** ថ្នាក់ **មហាសេនា** :

១-ឯកឧត្តម **សុខ សុភក្ត្រ័**

ឃ.គ្រឿងឥស្សរិយយស **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **មហាសេនា** :

១-លោកស្រី **សេង ឌួចលាង**

២-លោក **មាស ខេង**

៣-លោកស្រី **ម៉ូរ ឌួច**

ង.គ្រឿងឥស្សរិយយស **មុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **ធិបឌិន្ទ** :

១-កញ្ញា **ខេង ចន្ទគ្រីស្នា**

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ
នរោត្តម សីហមុនី

*៣.៧.១០១១.៩៩៧*

លេខៈ ៧/៧១ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០
អគ្គលេខាធិការទីស្តីការគណៈរដ្ឋាភិបាល

*ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០*

[illegible] ជិនកេន

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខៈ ១១៦៧ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ប្រធានគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនថ្នាក់ដឹកនាំ និងមន្ត្រីរាជការ ចំនួន២៧រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចបម្រើជាតិ មាតុភូមិ កន្លងមក លើវិស័យសិទ្ធិមនុស្ស ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

**ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-ឯកឧត្តម | ឈួន | ចាន់ថន | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ២-ឯកឧត្តម | ជេត | ជាលី | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៣-ឯកឧត្តម | អ៊ុច | សេង | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៤-លោក | ទូច | ស៊ុនណារី | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |

**ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-ឯកឧត្តម | អ៊ីវ | ការ | រដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ២-ឯកឧត្តម | តិច | ច័ន្ទតារា | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៣-ឯកឧត្តម | នូ | ស្ពានត្បា | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៤-ឯកឧត្តម | ប៉ែន | ស៊ន | អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៥-លោកជំទាវ | សុទ្ធ | សុម៉ាលី | អគ្គនាយក គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៦-លោក | ឆា | បេ | អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៧-លោក | ស៊ុន | ហេង | អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៨-លោក | ខៀវ | ពៅ | អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |

៩-លោក ញ៉ៀម ម៉ិនធឿន អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
១០-លោក ឡេង គុណា អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
១១-លោក សោម យ៉ាន អគ្គនាយករង គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
១២-លោក អ៊ិត សាន មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា

**គ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ:**

១-ឯកឧត្តម ប៊ូ គុយសេង អនុរដ្ឋលេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
២-ឯកឧត្តម ពេញ ធារម្យ អគ្គនាយក គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៣-ឯកឧត្តម សៅ លី អគ្គនាយក គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៤-លោក ឈាង តារា ប្រធាននាយកដ្ឋាន គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៥-លោក អ៊ឹម សុភាព មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៦-លោក ច័ន្ទ ណារ៉ា មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៧-លោក ចាន់ ឆាយ មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៨-លោក ម៉ិត ផល្លា មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
៩-លោក ជៀប យ៉ង លេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
១០-លោក អ៊ុក ហ៊ែល លេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
១១-លោក ខៀវ ហឿន លេខាធិការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

**កន្លែងទទួល:**
- -ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- -អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- -អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- -ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- -ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- -រាជកិច្ច
- -ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខៈ ១១១៣ អនក្រ.តត

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-តាមសំណើរបស់ប្រធានគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា

### សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសការងារ** ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន០៩រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចបម្រើជាតិមាតុភូមិ កន្លងមក លើវិស័យសិទ្ធិមនុស្ស ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-លោកស្រី | **ឃួន** | **សុធាវី** | ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ២-លោក | **ប៊ុត** | **សំអូន** | ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៣-លោក | **កើត** | **ហ៊ីន** | ក្រមការ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៤-លោក | **ខូយ** | **លីមហុង** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៥-លោក | **អ៊ូ** | **វិសាល** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៦-លោក | **សោម** | **វិសុទ្ធ** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៧-លោក | **ញ៉ៀម** | **បូរ៉ា** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៨-លោក | **ឩច** | **ខេមរិទ្ធ** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |
| ៩-លោក | **ឃុន** | **តិចម៉េង** | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា |

**មាត្រា ២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួលៈ**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១១១៤ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនអ្នកស្រី ទ៉ាន់ ស៊ីវ ដែលបានផ្តល់ថវិកាចំនួន ១៧.៦៩០ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងការទិញសម្ភារៈមួយចំនួន ជូនដល់វិទ្យាល័យទេពប្រណម្យ ស្ថិតនៅស្រុកពញាឮ ខេត្តកណ្តាល ។

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ១១១៥ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

### សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនលោក **ឌង់ រតនា** ដែលបានផ្តល់ថវិកាចំនួន ៥០.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងការជួយកសាងអគារបណ្ណាល័យ និងទីចាត់ការ ចំនួន០១ខ្នង មាន០២បន្ទប់ កំពស់០២ជាន់ ជូនដល់វិទ្យាល័យក្រឡាញ់ ស្ថិតនៅឃុំក្រឡាញ់ ស្រុកក្រឡាញ់ ខេត្តសៀមរាប ។

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

កន្លែងទទួល:
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១១១៦ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនអ្នកស្រី **ជោ គីមយ៉ាន** ដែលបានផ្តល់ថវិកាចំនួន ៥០.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងការជួយកសាងអគារបណ្ណាល័យ និងទីចាត់ការ ចំនួន០១ខ្នង មាន០២បន្ទប់ កំពស់០២ជាន់ ជូនដល់វិទ្យាល័យក្រឡាញ់ ស្ថិតនៅឃុំក្រឡាញ់ ស្រុកក្រឡាញ់ ខេត្តសៀមរាប ។

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខៈ ១១៧៧ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនលោក **សុខ សារ៉ាត់** នាយករងមជ្ឈមណ្ឌលអភិវឌ្ឍកងខេមរភូមិន្ទ ដែលបានផ្តល់ថវិកាចំនួន ៤៥.៦៧០ ដុល្លារអាមេរិក ចូលរួមជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា ជូនដល់អនុវិទ្យាល័យត្រែងត្រយឹង ស្រុកភ្នំស្រួច ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ។

មាត្រា២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកំពង់ស្ពឺ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

**កន្លែងទទួលៈ**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខៈ ១១១៩ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ

## សម្រេច

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០២រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការចូលរួមជួយអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តព្រះសីហនុ អោយមានការរីកចំរើនជាបន្តបន្ទាប់ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១-លោក KIM DONG-JUN ជនជាតិកូរ៉េ

២-លោក MA KYUNG DAE ជនជាតិកូរ៉េ

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួលៈ**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ១១៦៩ អនក្រ.បក

## អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការផ្តល់គ្រឿងឥស្សរិយយសជាតិ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានអាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន

**សម្រេច**

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនជំនាញការកូរ៉េ ០២រូប ប្រចាំអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការ អនុវត្តគំរោងទ្វេភាគី កម្ពុជា-កូរ៉េ ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន នៅកម្ពុជា ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម៖

១- លោក **គីម ឌៃជុន** Mr. KIM Dai Jun

២- លោក **ជូ ជិហ៊ូ** Mr. CHO JI Ho

**មាត្រា ២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានអាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខៈ ១១៧០ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-តាមសំណើរបស់ ប្រធានអាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន

**សម្រេច**

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនជំនាញការកូរ៉េ ០២រូប ប្រចាំអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការ អនុវត្តគំរោងទ្វេភាគី កម្ពុជា-កូរ៉េ ស្តីពីការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន នៅកម្ពុជា ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម៖

**ក-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ:**

- លោក **ប៉ាក ស៊ុងជិន** Mr. PARK Sung Jin

**ខ-មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា:**

- លោក **គីម ហ៊ីយ៉ុន ស៊ូ** Mr. KIM Hyun Soo

មាត្រា ២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានអាជ្ញាធរជាតិប្រយុទ្ធប្រឆាំងគ្រឿងញៀន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

**កន្លែងទទួល:**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ១១៧១ អនក្រ.តត

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ប្រធានអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយទំនាស់ដីធ្លី

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយថ្នាក់ការងារ** ជូនលោក **មាស ញឹម** តំណាងក្រសួងបរិស្ថាន ប្រចាំនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយទំនាស់ដីធ្លី មានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចជូនអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយទំនាស់ដីធ្លី កន្លងមក ។

**មាត្រា ២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងប្រធានអាជ្ញាធរជាតិដោះស្រាយទំនាស់ដីធ្លី ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៧ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល:**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខៈ ១១២៧ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់អភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ

### សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ ធិបឌិន្ទ ជូនលោកវរសេនីយ៍ត្រី ស៊ុត សំអុន អត្តលេខ ០៨៣១៣ នាយរងការិយាល័យនគរបាលព្រហ្មទណ្ឌកំរិតស្រាលនៃស្នងការដ្ឋាននគរបាលខេត្តព្រះសីហនុ ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការចូលរួមជួយអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តព្រះសីហនុ អោយមានការរីកចំរើនជាបន្តបន្ទាប់ ។

**មាត្រា ២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះសីហនុ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួលៈ

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ១៦៧៣ អនក្រ.តត

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែង តាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ោ មុន្ទុមច័ន្ទ នាយកអង្គការ Christian World Adoption ដែលបានផ្តល់ថវិកា ក្នុងការជួយបង្កើតគម្រោង Day Care ជួយថែទាំ និងផ្តល់អាហារដល់កុមារ អាយុចាប់ពី ៣ ដល់ ៥ ឆ្នាំ ចំនួន២០៥នាក់ រស់នៅតាមព្រំដែន កម្ពុជា-ថៃ ដើម្បីអោយកុមារទាំងអស់នោះ មានឱកាសបានចូលរៀន នៅសាលាមត្តេយ្យសិក្សា ទំនប់ក៥ ស្ថិតនៅសង្កាត់ប៉ោយប៉ែត ក្រុងប៉ោយប៉ែត ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ។

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តបន្ទាយមានជ័យ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល:**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ: ១១៧៥ អនក្រ.បក**

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត និងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ មេដាយស្ថាបនាជាតិ តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០២រូប ដែលបានផ្តល់ថវិកាចំនួន១៥.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងការជួយកសាងផ្លូវបេតុងមួយខ្សែ ប្រវែង 132m x 5m x 0.12m ជូនដល់វិទ្យាល័យ ជាស៊ីម សាមគ្គី រាជធានីភ្នំពេញ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ:**

-ឧកញ៉ា លាង ម៉េង សប្បុរសជន

**ខ-មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ:**

-លោកជំទាវ គីម ចាន់ណា ភរិយាឧកញ៉ា លាង ម៉េង សប្បុរសជន

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល:**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ: ១១៧៥ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

**សម្រេច**

មាត្រា ១.-

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូន លោក **ឈុប បុរាណ** ប្រធានសាខាអង្គការពុទ្ធសាសនាដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍ខេត្តព្រះវិហារ ដែលបានចំណាយថវិកាចំនួន ១១.០០០ ដុល្លារអាមេរិក តាមរយៈអង្គការមូលនិធិកុមារមេគង្គប្រតិបត្តិ ក្នុងការជួយសាងសង់អគារសិក្សា ចំនួន០១ខ្នង មាន០៥បន្ទប់ ព្រមទាំងបំពាក់គ្រឿងសង្ហារិមគ្រប់គ្រាន់ ជូនសាលាបឋមសិក្សាព្រះឃ្លាំង ស្ថិតនៅឃុំព្រះឃ្លាំង ស្រុកត្បែងមានជ័យ ខេត្តព្រះវិហារ ។

មាត្រា២.-

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តព្រះវិហារ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

**កន្លែងទទួល:**
-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខៈ ១១៧៦ អនក្រ.បក**

# អនុក្រឹត្យ
# ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា ១.-**

ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៤រូប ដែលបានផ្តល់ថវិកាជួយសាងសង់ទីលានបាល់បោះ ទីលានវាយទែនីស បំពាក់ទៅដោយសម្ភារៈកីឡា អគារបណ្ណាល័យ កៅអីថ្ម ចាក់ដីបំពេញទីធ្លាសាលា និងទិញកុំព្យូទ័រ ០៥គ្រឿង ជូនដល់អនុវិទ្យាល័យ ហ៊ុន សែន សំពៅពូន ស្ថិតនៅឃុំសំពៅពូន ស្រុកកោះធំ ខេត្តកណ្តាល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ៖**

| | |
|---|---|
| ១-លោក ហ៊ុន ចន និង លីន ដា | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ អាមេរិក |
| ២-អ្នកស្រី ឆេស សុជា | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ អាមេរិក |
| ៣-លោក ឈឿន ធិត | ថវិកាចំនួន ១០.០០០ ដុល្លារ អាមេរិក |

**ខ-មេដាយសំរឹទ្ធស្ថាបនាជាតិ៖**

| | |
|---|---|
| -លោក ហ៊ុន អ៊ំ | ថវិកាចំនួន ៤.៥០០ ដុល្លារ អាមេរិក |

**មាត្រា២.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជននិងកីឡា និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០១០

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល៖**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា១ និងមាត្រា២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៧៥ ស.ស.រ

# សេចក្តីសម្រេច

## ស្តីពីការចាត់តាំងមន្ត្រីរាជការ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៩០៨/១០៥៥ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៥០២/១១៣ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការទទួលស្គាល់កាកបាទក្រហមកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ៨៣៧ អនក្រ.តត ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១០ ស្តីពីការទទួលស្គាល់ប្រធានកិត្តិយស គណៈកម្មាធិការកណ្តាល អាណត្តិទី ៥ សមាជិកបំរុងឥស្សរជន និងអគ្គលេខាធិការ អគ្គលេខាធិការរង កាកបាទក្រហមកម្ពុជា
- យោងតាមការចាំបាច់

## សម្រេច

**ប្រការ ១:** ចាត់តាំងលោកជំទាវ **សម សុនី** ជាសមាជិកក្រុមលេខាសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឱ្យទទួលបន្ទុកការងារកាកបាទក្រហមកម្ពុជា បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។

**ប្រការ ២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន និងអភិបាលនៃគណៈអភិបាលរាជធានី ខេត្ត ប្រធានកាកបាទក្រហមកម្ពុជា ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១ ត្រូវអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

*រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១០*

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល៖**
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចប្រការ ២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
**លេខ:** ៦៦.សសរ

# សេចក្តីសម្រេច
## ស្តីពី
## ការបង្កើតក្រុមការងារដើម្បីរៀបចំកម្មវិធី ប្រកួតវាយកូនគោលពានរង្វាន់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន ឆ្នាំទី២ ដើម្បីអបអរសាទរខួបទី៣២ នៃទិវាជ័យជំនះ ៧ មករា ១៩៧៩_ ៧ មករា ២០១១ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នៅខេត្តសៀមរាប

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់គណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-យោងតាមការស្នើសុំរបស់ក្រុមហ៊ុន KTC LEISURE Co., Ltd

## សម្រេច

**ប្រការ១:** ត្រូវបានបង្កើតក្រុមការងារមួយ ដើម្បីរៀបចំកម្មវិធីប្រកួតវាយកូនគោលពានរង្វាន់ **សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឆ្នាំទី២ ដើម្បីអបអរសាទរខួបទី៣២ នៃទិវាជ័យជំនះ ៧ មករា ១៩៧៩ - ៧ មករា ២០១១ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ នៅទីលានវាយកូនគោល Siem Reap Lake Resort Golf Club នាខេត្តសៀមរាប ដែលមានសមាសភាពដូចតទៅ :

| | | |
|---|---|---|
| ១-ឯកឧត្តម **ស៊ុយ សែម** | រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | ប្រធាន |
| ២-ឯកឧត្តម **លី ធុជ** | ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងជាអគ្គលេខាធិការរង សហព័ន្ធកីឡាវាយកូនគោលកម្ពុជា | ទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស |
| ៣-ឯកឧត្តម **ជា សុផារ៉ា** | រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ | អនុប្រធាន |
| ៤-ឯកឧត្តម **ហេង សុខគង់** | អនុរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | សមាជិក |
| ៥-ឯកឧត្តម **ប៊ុន ថាឫទ្ធិ** | អភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលខេត្តសៀមរាប | សមាជិក |
| ៦-ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **សត ណាឌី** | ស្នងការនគរបាលខេត្តសៀមរាប | សមាជិក |
| ៧-ឯកឧត្តម ឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ម៉ន សាម៉ុន** | មេបញ្ជាការកងរាជអាវុធហត្ថខេត្តសៀមរាប | សមាជិក |
| ៨-ឯកឧត្តម **ចៅ ឡាយ** | អគ្គលេខាធិការរងគណៈកម្មាធិការជាតិអេស្កាប់ | សមាជិក |
| ៩-លោក **ជៀប សួរ** | នាយកខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម ស៊ុយ សែម | សមាជិក |
| ១០-លោក **គន់ សុខជា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | សមាជិក |
| ១១-លោក **សោម គន្ធា** | អគ្គនាយករដ្ឋាករទឹកស្វយ័តខេត្តសៀមរាប | សមាជិក |
| ១២-លោក **ប៊ូ វណ្ណារិទ្ធ** | មន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | សមាជិក |
| ១៣-លោក **ហួន សុរង្សី** | មន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | សមាជិក |
| ១៤-លោក **ជី ច័ន្ទរស្មី** | មន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល | សមាជិក |
| ១៥- លោក **ស សំអឿន** | មន្ត្រីអគ្គិសនីខេត្តសៀមរាប | សមាជិក |
| ១៦-**Mr. Sammy Chan** | | សមាជិក |
| ១៧-**Mr. Kelvin NG** | | សមាជិក |
| ១៨-**Mr. Kenny Wu** | | សមាជិក |
| ១៩-លោក **Choi Kwang Doek** | នាយកចាត់ចែង Siem Reap Lake Golf Club | សមាជិក |

**ប្រការ២:** ក្រុមការងារនេះ មានតួនាទី និងភារកិច្ចដូចតទៅ :

-រៀបចំចាត់ចែងឯកសារ និងលិខិតអញ្ជើញដល់គណៈប្រតិភូ និងកីឡាករចូលរួម

-រៀបចំធ្វើបដា ពាក្យស្លោក សន្និសីទកាសែត និងសេចក្តីជូនដំណឹងពីកម្មវិធីប្រកួត

-រៀបចំបដិសណ្ឋារកិច្ចដល់គណៈប្រតិភូ និងកីឡាករ

-រៀបចំការស្នាក់នៅ និងពិធីជប់លៀងស្វាគមន៍ដល់គណៈប្រតិភូ និងកីឡាករ

-រៀបចំការការពារ សន្តិសុខ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ

-រៀបចំទំនាក់ទំនងការផ្សព្វផ្សាយតាមបណ្តាញទូរទស្សន៍នានា

-ទំនាក់ទំនងជាមួយក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីរៀបចំដំណើរការកម្មវិធីឱ្យបានរលូន

-រៀបចំចាត់ចែង និងសម្របសម្រួលទីលានទាំងមុនពេលប្រកួត ពេលប្រកួត និងក្រោយពេលប្រកួត

-រៀបចំពិធីករ Laptop Operator, LCD Projector, Screen and Callaway Software

-រៀបចំបទបញ្ជា និងជាគណៈកម្មការអាជ្ញាកណ្តាលសម្រាប់ការប្រកួត

-បូកសរុប និងវាយតម្លៃពិន្ទុដល់កីឡាករចូលរួម ។

**ប្រការ៣:** ក្រុមការងារនេះ មានសិទ្ធិបង្កើតអនុក្រុមការងារដើម្បីធ្វើជាជំនួយការតាមការចាំបាច់ ។

**ប្រការ៤:** ក្រុមការងារនេះនឹងត្រូវរំសាយក្រោយពេលចប់ភារកិច្ច ។

**ប្រការ៥:** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីសេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ៦:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន និងអភិបាលខេត្តសៀមរាប ព្រមទាំងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវទទួលអនុវត្តតាមសេចក្តីសម្រេចនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**__កន្លែងទទួល__**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង

-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា

-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា

-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

-ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី

-ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម-លោកជំទាវ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី

-ដូចប្រការ៦

-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦០៩ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៤ **ខែ** កុម្ភៈ **ឆ្នាំ** ២០១០

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **យុន ខៃ យូនីវើសល ត្រេដ**
**YUN KAI UNIVERSAL TRADE Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០១៥៨ E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក TAO KAINENG ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក SHAO YUNFANG អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២៩៣ វិថីព្រះសីហនុ សង្កាត់វាលវង់ ខណ្ឌ៧មករា រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ពិសេសនាំចូលភេសជ្ជៈគ្រប់ប្រភេទ -នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាពត៌មានវិទ្យា
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត -ទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ច មកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**ជ. រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**អនុរដ្ឋលេខាធិការ**

**ហូ-សារ៉ាន់**

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ស.ម

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦១៤ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៥ **ខែ** កុម្ភៈ **ឆ្នាំ** ២០១០

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ឡូធើស ថេកណូឡូជី**
**LOTUS TECHNOLOGY Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៩២E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **TRAN THE CUONG**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៦៤-៦៦ មហាវិថីព្រះនរោត្តម កែងផ្លូវលេខ ៣០៦ សង្កាត់បឹងកេងកងទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន ទំនិញ ចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ផ្លូវ

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/.

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**រដ្ឋលេខាធិការ**

**គីម_ស៊ីថន**

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសឧ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦១៩ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៥ **ខែ** កក្កដា **ឆ្នាំ ២០១០**

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

## សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ជីជីអ៊ីស៊ី លីមីធីត**

**GGEC LIMITED**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៥០E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **HARRIS TONY** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **CLARKE ALLAN JAMES** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៤០ ផ្លូវលេខ ១១១ សង្កាត់បឹងព្រលិត ខណ្ឌ៧មករា រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ផ្លូវ

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**ប្រធានលេខាធិការ**

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**គឹម ស៊ីថន**

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៦៧០ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ហ្វេនជា (ខេមបូឌា) អ៊ិនវេសមេន**
**FENJIA (CAMBODIA) INVESTMENT Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៣៤E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក ZHANG YIDE ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក FAN CHAO អភិបាល
លោក WU HONGTAO អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៤00.000.000 រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៣៧ ផ្លូវលេខ ៩៥ សង្កាត់ចតុមុខ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់ - សិក្សាគំរោងប្លង់ និងគូរប្លង់គ្រប់ប្រភេទ
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការដូលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ចូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**ជ.រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**អនុរដ្ឋលេខាធិការ**

**ហួ-សារ៉ាន់**

**<u>ចម្លងជូន</u>**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៧២៤ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៥ **ខែ** កុម្ភៈ **ឆ្នាំ ២០១០**

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី អេ ម៉ាញនីង អ៊ិនវេសមេន**
**C A MINING INVESTMENT Co., Ltd.**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៦៥KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០
មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត
២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **តុក ខួន**
៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៧.២០០.០០០.០០០ រៀល
៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ L ១០ ផ្លូវលេខ ២៦៥ សង្កាត់ទឹកល្អក់ទី៣ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ។
៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម - ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

ចម ប្រសិទ្ធ

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៧២៥ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ខេអេស7 ឌីវេឡុបមេន**

KS7 DEVELOPMENT Co., Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. ០២៣៧KH/២០១០ ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី **សុខ ទិបុលផ្លសុរ្ស**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ១០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៣៤ Eo ផ្លូវលេខ ១៧៨ សង្កាត់ជ័យជំនះ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ័រណ អាហារណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទនីប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

ភឹម_ស៊ីថន

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦២៦ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៥ **ខែ** កុម្ភៈ **ឆ្នាំ ២០១០**

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អ៊ិនធើណេសិនណល វីនដូ (អាយ ដាប់បែលយូ)**
**INTERNATIONAL WINDOWS (i W) Co., Ltd.**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២១៤KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០
មានទម្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ផេង សុគន្ធារិទ្ធ**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ A ៥៥ មហាវិថីសហព័ន្ធរុស្ស៊ី សង្កាត់ទឹកថ្លា ខណ្ឌសែនសុខ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរណ៍ អាហរណ៍ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ - គ្រឿងសង្ហារឹម សំភារៈសំណង់គ្រប់ប្រភេទ ពិសេសកញ្ចក់
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម - ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គឹម_ស៊ីថន

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ០៦៧៧ ពណ.ចបព

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ០៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយជាបុត្រសម្ព័ន្ធនៃក្រុមហ៊ុន WU HUA INTERNATIONAL LIMITED ត្រូវបានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **វូ ហ៊្វ អ៊ីនធើណេសិនណាល (ខេមបូឌា) លីមីធីត**
**WU HUA INTERNATIONAL (CAMBODIA) LIMITED**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០២៥៥E/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១០
មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក WU XIAO "តតិយជន"

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ២២៧ A ផ្លូវលេខ ៦៣ សង្កាត់បឹងកេងកងទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ
-បើកសាលារៀន
-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទនីប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

ជ. រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

អនុរដ្ឋលេខាធិការ

ហ៊ូ-សារ៉ាន់

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦៧៤ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី** ០៥ **ខែ** កក្កដា **ឆ្នាំ** ២០១០

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **បារាយណ៍ អ៊ែតវើថាយស៊ីង**

**BARAY Advertising Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. ០១៥២KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **នង ស៊ីណាត** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោកស្រី **ឌុច លីដេ** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ៧៤ Eo ផ្លូវលេខ ០៩ សង្កាត់ទួលសង្កែ ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម :ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និង ផ្នែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុននៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មនៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**ជ. រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**អនុរដ្ឋលេខាធិការ**

**ហូ-សារ៉ាន់**

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

កសន - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
**KINGDOM OF CAMBODIA**
**Nation - Religion - King**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**
**Ministry of Commerce**
**លេខ** ០៦២៩ **ពណ.ចបព**

**ភ្នំពេញថ្ងៃទី**០៥ **ខែ** កក្កដា **ឆ្នាំ ២០១០**

# ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **យឹម កែនណែត អ៊ីមផត អិចផត**
**YIM KENNETH IMPORT EXPORT Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. O២៣៣KH/២០១០** ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១០

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **យឹម កែនណែត**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៤០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ១៤ ផ្លូវលេខ ២៧១ សង្កាត់បឹងសាឡាង ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ - នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម - ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជម្ងឺ

-បើកសាលារៀន

-ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុង និងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថេរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

រាល់ដំណាច់ឆ្នាំនីមួយៗ អភិបាលក្រុមហ៊ុនមានកាតព្វកិច្ចមកតំកល់ប្រតិវេទន៍ប្រចាំឆ្នាំ ដែលទាក់ទងទៅនឹងស្ថានភាពរបស់ក្រុមហ៊ុន នៅនាយកដ្ឋានចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម នៃក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម ។

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុនពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចម្លងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសុខាភិបាល -ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន -ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលារាជធានីភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"

ស.ស.រ - ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ